

Báo thông tin đa ngôn ngữ Thành phố Sanda



さんだしやくしょからのお知らせ【Số tháng 11 năm 2025】



三田市人権 共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1Sanda-shi Ban xúc tiến cộng sinh và nhân quyền 669-1595 Sanda-shi, Miwa 2-1-1

Ngày thường : 079-559-5023 / FAX : 079-563-7776 / E-mail : jinken_u@city.sanda.lg.jp

第28回Friendship Day in SANDA

互いの文化や多様な価値観を認め合える多文化共生社会の実現を目指して、「フレンドシップ デイ イン サンダ」を開催します。来てください。

◆いつ=11月15日(土) 12:30~16:00

◆内容

【キッピースクエア (ステージ)】

・12:30~13:00=韓国の民謡、チャンゴの演奏

【まちづくり協働センター】

・13:00~14:30=外国にルーツのある若者のスピーチとおしゃべりタイム

・14:30~=中国の踊り、少林寺の演武、「やさしい日本語落語」など

・11:00~12:30=世界の料理体験「フランスの家庭料理」。※11月9日(日)までに申込フォームにて。定員12名、申込が多い場合は抽選。



・SDGs スタンプリアー、お茶席体験、世界の

雑貨の販売、読み聞かせ、外国の服を着ること、外国語の絵本や外国の子どもの絵の展示、外国の服(民族衣装)の顔出しパネル、外国人相談 など

◆お金はいりません。

◆その他=企画の内容は変わることがあります。

当日プログラムは市ホームページを確認してください。※11月上旬から確認することができます。



【問合せ】人権共生推進課 (Jinkenkyoseisuishinka)

☎079-559-5023 FAX : 079-563-7776

E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

放課後児童クラブ 2026年度入所申し込み受け付け

◆対象=①~③の全てに当てはまる児童

①2026年4月現在、市内に住民登録がある、市内の小学校・特別支援学校小学部の児童

②平日週4日以上、学校の授業が終わってから16:00まで、保護者の仕事・病気・その他の理由により家庭や地域などで適切な保護を受けることができない児童

③自分で通所して集団生活ができる児童

Lần thứ 28 FRIENDSHIP Day in SANDA

Nhằm hướng tới xây dựng một xã hội cộng sinh đa văn hóa, nơi mọi người có thể công nhận và tôn trọng lẫn nhau về văn hóa và các giá trị đa dạng, chúng tôi tổ chức sự kiện “Friendship Day in Sanda”. Rất mong các bạn đến tham dự!

◆Ngày giờ=12:30 – 16:00 ngày 15 tháng 11(Thứ 7)

◆Nội dung

【Kippy Square (Sân khấu)】

• 12:30 – 13:00=Dân ca Hàn Quốc, biểu diễn trống Janggu

【Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố】

• 13:00 – 14:30=Phân phát biểu của các bạn trẻ có nguồn gốc từ nước ngoài và thời gian trò chuyện.

• 14:30 –=Tiết mục múa Trung Quốc, biểu diễn võ thuật Thiếu Lâm Tự, và “Hài độc thoại Rakugo bằng tiếng Nhật dễ hiểu” v.v.

• 11:00 – 12:30=Trải nghiệm ẩm thực thế giới “Món ăn gia đình Pháp”. * Cần phải đăng ký. Hạn chót là ngày 9 tháng 11 (Chủ Nhật). Thông qua mẫu đơn đăng kí. Số người tối đa : 12 người, nếu số lượng đăng ký nhiều, sẽ tiến hành bốc thăm.

• Hoạt động sưu tập dấu liên quan đến Mục tiêu Phát triển Bền vững (SDGs), trải nghiệm thưởng thức trà, bán hàng tạp hóa từ các nước, kể chuyện cho trẻ em, thử mặc trang phục nước ngoài, triển lãm sách tranh tiếng nước ngoài và tranh vẽ của trẻ em nước ngoài, tấm bảng chụp ảnh có khoét hình khuôn mặt với trang phục nước ngoài (trang phục truyền thống), tư vấn cho người nước ngoài, v.v.

◆Miễn phí.

◆Thông tin khác=Nội dung của chương trình có thể thay đổi. Vui lòng xem chương trình của ngày diễn ra sự kiện trên trang web của thành phố. * Có thể xem được từ đầu tháng 11.

【Hỏi đáp】Ban xúc tiến cộng sinh và nhân quyền

☎079-559-5023 FAX: 079-563-7776

E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp



Tiếp nhận đơn đăng ký vào Câu lạc bộ Thiếu nhi Sau giờ học năm học 2026

◆Đối tượng=Trẻ em đáp ứng tất cả các điều kiện từ (1) đến (3)

(1) Tại thời điểm tháng 4 năm 2026, trẻ em có đăng ký cư trú trong thành phố và theo học tại các trường tiểu học hoặc bậc tiểu học của trường hỗ trợ đặc biệt trong thành phố.

(2) Vào các ngày trong tuần từ 4 ngày trở lên, sau khi kết thúc giờ học đến 16:00, trẻ không thể được chăm sóc phù hợp tại gia đình hoặc cộng đồng, v.v. do người giám hộ đi làm, bệnh tật hoặc các lý do khác.

(3) Trẻ em có thể tự đến câu lạc bộ và tham gia sinh hoạt trong môi trường tập thể.

- ◆利用できる時間=放課後から 17:00。(夏休みなどは 9:00~17:00。19:00 まで利用することもできます。)
 - ◆受け付けるとき=児童の学年で変わります。申込書で確認してください。
 - ◆申込書=10月15日(水)から子ども育成課と各児童クラブで配ります(平日のみ)。
- ※現在、市内の認可保育所・認定こども園に入所・入園して、2026年度に新1年生になる児童には、それぞれの施設から希望する人に配ります。

【問合わせ】子ども育成課 (Kodomoikuseika)
(市役所本庁舎2階)



☎079-559-5046 FAX : 079-563-3611

定期予防接種「ヒトパピローマウイルス感染症(子宮頸がん)」を受け忘れていませんか

- ◆対象=次の①~③にすべてあてはまる人
 - ①三田市に住民登録がある
 - ②1997年4月2日から2009年4月1日に生まれた女性
 - ③2022年4月1日から2025年3月31日までに、1回以上HPVワクチンを接種した人
- ◆2026年3月31日までに2回目・3回目を接種してください。

◆予診票兼接種券=前に送っています。無くした人、転入などで持っていない人は、子ども政策課か実施医療機関に問い合わせてください。

また、市外の医療機関で接種する場合は「予防接種実施依頼書」があります。接種の2週間前までに、必ず申し込んでください。事前に連絡をしないで接種した場合は、費用をすべて自分で負担することになります。注意してください。

【問合わせ】子ども政策課 (Kodomoseisakuka)
(三田市総合福祉保健センター) (住所: 川原675)

☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

マタニティ(妊婦)から楽しめる子育てイベント

- ◆いつ=11月30日(日) 11:00~16:00
- ◆どこ=まちづくり協働センター
- ◆内容
 - ・ミルサポひろば=思い出バトンタッチ、いっしょにあそぼう
 - ・マタニティワークショップ=スクラップブックング
 - ・手形アート=各回30組〈先着順〉(午前・午後)
 - ・わたがし、ポップコーン



- ◆Thời gian sử dụng = Sau giờ tan học đến 17:00. (Vào kỳ nghỉ hè, v.v., là từ 9:00 đến 17:00. Cũng có thể sử dụng tối đa đến 19:00.)
 - ◆Thời gian tiếp nhận = Thay đổi tùy theo khối lớp của trẻ em. Vui lòng kiểm tra trong đơn đăng ký.
 - ◆Đơn đăng ký = Sẽ được phát tại Phòng Phát triển Trẻ em và các câu lạc bộ thiếu nhi từ ngày 15 tháng 10 (Thứ 4) trở đi (chỉ vào các ngày thường).
- * Đối với các trẻ hiện đang theo học tại các nhà trẻ được cấp phép/nhà trẻ phức hợp trong thành phố và sẽ trở thành học sinh lớp 1 vào năm học 2026, đơn đăng ký sẽ được phát từ các cơ sở đó cho những người có nguyện vọng.
- 【Hỏi đáp】 Phòng Phát triển Trẻ em
(Tầng 2 trụ sở Tòa thị chính)
☎079-559-5046 FAX: 079-563-3611

ạn có quên tiêm chủng định kỳ vắc-xin phòng “Bệnh nhiễm Vi rút HPV (Ung thư cổ tử cung)” không?

- ◆Đối tượng = Những người đáp ứng tất cả các điều kiện từ (1) đến (3)
 - (1) Có đăng ký cư trú tại thành phố Sanda
 - (2) Nữ giới sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 1997 đến ngày 1 tháng 4 năm 2009
 - (3) Đã tiêm ít nhất 1 mũi vắc-xin HPV trong khoảng thời gian từ ngày 1 tháng 4 năm 2022 đến ngày 31 tháng 3 năm 2025
- ◆Xin hãy tiêm mũi thứ 2, thứ 3 trước ngày 31 tháng 3 năm 2026.

◆Phiếu câu hỏi sàng lọc trước tiêm chủng kèm phiếu tiêm chủng = Đã được gửi trước đây. Những người bị mất phiếu, hoặc những người chưa có do mới chuyển đến, v.v., vui lòng liên hệ với Ban chính sách trẻ em hoặc cơ sở y tế thực hiện tiêm chủng.

Ngoài ra, nếu tiêm chủng tại cơ sở y tế ngoài thành phố, cần có “Giấy yêu cầu thực hiện tiêm chủng phòng bệnh”. Vui lòng đăng ký trước ít nhất 2 tuần so với ngày tiêm. Xin lưu ý, nếu tiêm mà không liên hệ trước, bạn sẽ phải tự chi trả toàn bộ chi phí.

【Hỏi đáp】 Ban chính sách trẻ em
(Trung tâm bảo vệ sức khỏe thành phố Sanda)
(Địa chỉ: 675 Kawayoke)
☎079-559-5701 FAX: 079-559-5705

Sự kiện nuôi dạy con dành cho các mẹ từ giai đoạn mang bầu

- ◆Ngày giờ = 11:00 – 16:00 ngày 30 tháng 11 (Chủ Nhật)
- ◆Địa điểm = Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố
- ◆Nội dung
 - Không gian Miru Sapo = Chia sẻ kỷ niệm, cùng nhau vui chơi
 - Workshop dành cho mẹ bầu = Làm cuốn sổ lưu niệm
 - Nghệ thuật đầu tay = Mỗi buổi 30 cặp, ưu tiên người đến trước (buổi sáng - buổi chiều)
 - Kẹo bông gòn, bông ngô

- ・おでかけチャッピーサポートセンター=子育て相談
- ・おもちゃクリニック=15組〈先着順〉。1家族で1点おもちゃを修理します〈お金はいりません〉。
- ・おしゃべりカフェタイム
- ◆その他=詳しくは市ホームページを確認してください。

【問合せ】駅前子育て交流ひろば
(Ekimaekosodatekoryuhiroba)



☎079-556-5230 FAX : 079-556-5231

旧九鬼家住宅資料館

- ・旧九鬼家住宅の2階を特別に公開
- ◆いつ=11月23日(日) 10:00~16:00
- ◆内容=2階の見学とボランティアガイドの説明
- ◆お金はいりません。
- ・「三田の民話ひろい話」の展示
- お地蔵さんにお坊さま、キツネやへび、三田の民話の主人公たちのパネル展示があります。
- ◆いつ=11月1日(土)~2月1日(日)

【問合せ】三田ふるさと学習館
(Sandafurusatogakushukan)

※開いている時間=10:00~16:00

☎079-563-5587 FAX : 079-563-5587



図書館で使わなくなった本を渡します

- ◆対象=三田市に住んでいる小学生以上の人
- ◆いつ=11月15日(土) 10:00~16:00、16日(日) 10:00~15:00
- ※11月15日(土)に本を受け取りたい人は、入場券がいります。11月8日(土) 14:30からの入場券抽選会にきてください。
- ※本を持って帰るための袋を持ってきてください。
- ※雑誌を渡すことはできません。

【問合せ】三田市立図書館 (Sandashiritsutoshokan)
☎079-562-7300 FAX : 079-562-7301



生活に役立つ情報

日本で安心して生活するためのルールや情報などを動画(16言語)やガイドブックで紹介しているサイトのリンクをまとめています。

市ホームページを確認してください。

【問合せ】人権共生推進課 (Jinkenkyoseisuishinka)

☎079-559-5023 FAX : 079-563-7776

E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp



- ・Trung tâm Hỗ trợ Odekake Chappy = Tư vấn nuôi dạy con
- ・Phòng khám Đồ chơi = 15 cặp, ưu tiên người đến trước. Chúng tôi sẽ sửa chữa đồ chơi (mỗi gia đình 1 món). Miễn phí.
- ・Giờ cà phê trò chuyện
- ◆Thông tin khác = Cụ thể xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố.

【Hỏi đáp】Khu giao lưu nuôi dạy trẻ em trước ga

☎079-556-5230 FAX: 079-556-5231

Bảo tàng tự liệu toà nhà cũ của gia tộc Kuki

- ・Mở cửa đặc biệt tầng 2 của toà nhà cũ gia tộc Kuki
- ◆Ngày giờ=10:00 - 16:00 ngày 23 tháng 11 (Chủ Nhật)
- ◆Nội dung=Tham quan tầng 2, kèm thuyết minh bởi hướng dẫn viên tình nguyện
- ◆Miễn phí.
- ・Triển lãm "Những câu chuyện dân gian Sanda"
- Có các tấm pa-nô trưng bày Bỏ tát Địa Tạng, nhà sư, cáo, rắn, các nhân vật chính trong truyện dân gian Sanda.
- ◆Ngày giờ=ngày 1 tháng 11 (Thứ 7) - ngày 1 tháng 2 (Chủ Nhật)

【Hỏi đáp】Trung tâm học tập về quê hương Sanda

* Giờ mở cửa=10:00~16:00

☎079-563-5587 FAX: 079-563-5587

Phát những cuốn sách không còn sử dụng tại thư viện

- ◆Đối tượng=Người đang sinh sống tại thành phố Sanda, từ học sinh tiểu học trở lên
- ◆Ngày giờ=10:00 - 16:00 ngày 15 tháng 11 (Thứ 7), 10:00 - 15:00 ngày 16 (Chủ Nhật)
- * Những ai muốn nhận sách vào ngày 15 tháng 11 (Thứ 7) cần có vé vào cửa. Vui lòng đến tham dự buổi bốc thăm phát vé vào cửa lúc 14:30 ngày 8 tháng 11 (Thứ 7)
- * Xin vui lòng mang theo túi để đựng sách mang về.
- * Không thể phát tạp chí.

【Hỏi đáp】Thư viện thành phố Sanda

☎079-563-7300 FAX: 079-562-7301

Thông tin hữu ích cho cuộc sống

Chúng tôi tổng hợp các đường link dẫn đến những trang web giới thiệu bằng video (16 ngôn ngữ) và sách hướng dẫn về các quy tắc và thông tin hữu ích giúp sinh sống an tâm tại Nhật Bản.

Cụ thể xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố.

【Hỏi đáp】Ban xúc tiến cộng sinh và nhân quyền

☎079-559-5023 FAX: 079-563-7776

E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30

★11月は12日（水）、22日（土）です。

◆場所＝まちづくり協働センター（電話相談も可能）

◆対応言語＝日本語、中国語、英語

（その他の言語は、事前に相談してください。）

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10:00～17:00（昼休みを除く）火曜日



乳幼児健診 11月

- ・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。
- ・対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

“Quầy tư vấn Yorozu” dành cho cư dân người nước ngoài

Xin hãy sử dụng dịch vụ này khi cần tư vấn về những điều bạn không biết hoặc những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày, v.v.

Miễn phí tư vấn. Chúng tôi sẽ giữ bí mật nội dung tư vấn.

◆Ngày giờ: Thứ 4 của tuần thứ 2 và thứ 7 của tuần thứ 4 hàng tháng, 10:30–12:30

★Tháng 11 sẽ là ngày 12 (thứ 4) và 22 (thứ 7)

Địa điểm: Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố (Có thể tư vấn qua điện thoại)

Ngôn ngữ có thể dùng: Tiếng Nhật, tiếng Trung, tiếng Anh (Với các ngôn ngữ khác, xin hãy trao đổi trước với chúng tôi)

【Hỏi đáp】Plaza Giao lưu quốc tế


☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

Email: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10:00 - 17:00 (Trừ thời gian nghỉ trưa) Nghỉ các thứ 3 hàng tuần

Khám sức khỏe tổng quát trẻ nhỏ Tháng 11

- ・ Để tránh tình trạng tập trung đông và hỗn loạn, chúng tôi thực hiện chế độ lấy hẹn, chia rõ thời gian khám và thời gian làm thủ tục lễ tân. Xin hãy hợp tác bằng việc tuân thủ đúng ngày giờ đã hẹn. Những người muốn thay đổi thời gian, xin hãy liên hệ tới địa chỉ ghi dưới đây.
- ・ Chúng tôi sẽ gửi thông báo riêng đến từng người thuộc đối tượng khám.
- ・ Nhất định xin đừng quên ghi thông tin cần thiết vào mục dành cho người giám hộ trong Sổ tay sức khỏe mẹ và bé trước ngày khám.
- ・ Buổi khám có thể bị hủy gấp khi có cảnh báo, hoặc khi xảy ra thảm họa. Xin hãy xác nhận trên trang web của thành phố.

事業名 Tên chương trình	実施日 Ngày thực hiện	対象 Đối tượng tham gia	持ち物 Đồ mang theo
4か月児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 4 tháng tuổi	11/12, 26 (水 Thứ 4)	2025年7月生まれ Trẻ sinh tháng 7 năm 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu câu hỏi tầm soát, khăn bông
9か月児健診(9～10か月児) Khám sức khỏe tổng quát trẻ 9 tháng tuổi (Trẻ từ 9–10 tháng tuổi)	11/4, 18 (火 Thứ 3)	2025年1月生まれ Trẻ sinh tháng 1 năm 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	
1歳6か月児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 1 tuổi 6 tháng	11/11, 25 (火 Thứ 3)	2024年4月生まれ Trẻ sinh tháng 4 năm 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	
3歳児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 3 tuổi	11/5, 19 (水 Thứ 4)	2022年9月生まれ Trẻ sinh tháng 9 năm 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lý do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu câu hỏi tầm soát, Phiếu khảo sát về tai và mắt, 5 cc nước tiểu, khăn bông.

【問合せ】子ども政策課（三田市保健センター）

(Kodomoseisakuka) (住所：川除675)

☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

【Hỏi đáp】Ban chính sách trẻ em

(Trung tâm bảo vệ sức khỏe thành phố Sanda)
(Địa chỉ: 675 Kawayoke)

☎ 079-559-5701 FAX: 079-559-5705



Có thể sẽ bị hoãn hoặc bị hủy vì lý do dịch bệnh hoặc thiên tai. Xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố hoặc liên hệ đơn vị phụ trách liên quan.